



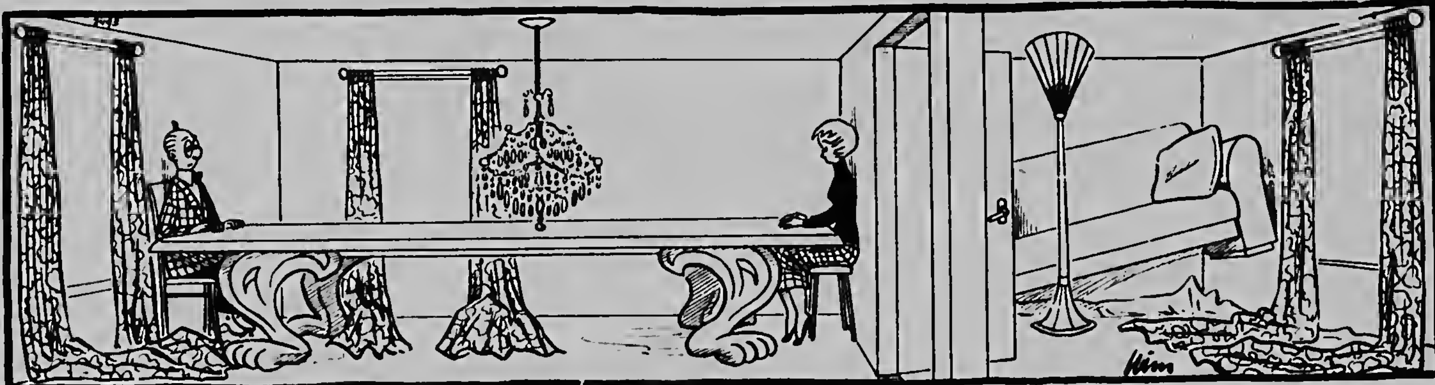








BUCHI ROBEZ



















Horoscopo personal

ARIES-21 di maart-20 di april-Esaki ta un dia den cual bo mester diverti den compania di bo sernan stima. Bo mente ta e-union den cas.

TAURO-21 di april-21 di mei-Traha plannan pa sali bai keiru cu bo famia y quizas pa bishita amigunan cu pa hopi tempu bo no a mira.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni-Bo caracter afectuoso quizas lo colocabo den un situacion masha dificil. Pensa bon den bo palabranan.

CANCER-23 di juni-23 di juli-Confia den bo propio instinto pa hasi loke bo mester hasi. Si no ta sina, confia den bo amigunan.

LEO-24 di juli-23 di augustus-Usa tur bo podernan pa obtene loke bo ta desea. Bao di ningun concepto mester recurri na violencia fisica.

VIRGO-24 di augustus-23 di september-Keda na e condicionnan di e dia aki, evita di hasi exigencianan grandi y tur cos lo sali bon.

LIBRA-24 di september-23 di october-Scucha e personanan cu ta dispuesto na dunabo consehonan gratis. Experencia di otro persona por ta util pa bo e dia aki.

ESCORPION-24 di october-22 di november-No ignora e impresionnan inicial. Nan lo ta di gran ayudo pa husga otro personanan correctamente for di prome biaha.

SAGITARIO-23 di november-22 di december-Esaki lo bira un dia armonioso y ordená, si bo tumele pa loke e ta, cos cu mester duna bon resultadonan.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari-Bo instinto pa labor ta hopi grandi actualmente. Evita e exageracion den tur cos cu bo hasi e dia aki.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari-No ta riqueza material, sino e luz di solo, e aire fresco y otro cosnan cu por hasi maravillanan pa Acuario actualmente. Benificia di e naturalesa.

PISCIS-20 di februari-20 di maart-Usa bo originalidad y ingenuidad pa gana delantera riba otro personanan cu ta trata di pasa bo dilanti.

Condicion di Segni a empeora

Roma -- (UPI)-- Awe nan ta bolbe teme pa bida di e presidente italiano Antonio Segni, ya qu parse su estado di salud a bira mas malu atrobe despues di e ataque cerebral qu ela sufri tres siman pasá.

Un boletin medico qu a ser duná di conocé ayera nochi ta bisa qu nan a nota indicionan di empeoramiento den varios sector di su curpa.

DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. DIALUNA 31 AUGUSTUS 1964 No. 5120.

NIMBUS-A TA CUMPLI EXCELENTE CU SU MISION DEN ESPACIO

BASE VANDENBERG, California -(UPI)- E satelite "Nimbus-A" qu a ser lansa ayera, awe a completa su 24 oranan di estudio di e superficie di terra cu su tres camarañan di television, y scientificonan ta califica e transmision y lansamiento como un progreso grandi den e lucha humano contra di Tempu.

"Nimbus-A" qu tin un set di instrumentonan masha avansa den interior di su estructura di mas qu 3 meter di haltura y 450 kilo di pesc, a ser coloca ayera den orbita for di e centro di proyectilnan di Pacifico, pa un cohete "Thor-Agena".

E prome fotonan qu a ser tuma pa e satelite a ser califica como excelente pa e hombernan di sciencia, quendenan a pronostica qu Nimbus-2 lo por realisa trabao di miles di stacionnan meteorologico na terra.

Diferente for di su predecesor, qu ta comparativamente primitico, Nimbus-2 tin instrumentnan perfecciona, pa ser usa, tantu di dia como durante anochi, durante su tarea pa descubri superficie di terra cu su sistema di television di wowo triple, y ta ser spera qu e sistema aki lo cubri henter terra.

Ademas di su sistema di television di "wowo triple" -- qu ta e mesun qu a ser usa pa Ranger-7 pa hanja fotonan di luna -- Nimbus-A tin un television sistematico cu flash pa tuma fotonan anochi.

E promer foto --Nimbus-A por manda 20.000 pa dia si su tres sistemanan opera correctamente - a ser ricibi den e centro di investigacion espacial na Goddward, Washington, despues di mas o menos 7 ora qu el a ser lansa den espacio.

E foto ta mustra un zona qu ta situa rond di Golfo di Mexico y e estadonan di Florida y Louisiana y un vocero di e direccion aeronautica y espacio a bisa qu nan por considera e calidad di e fotonan como excelente.

L.P.LACLE MIHOR IDEA DI LUNA

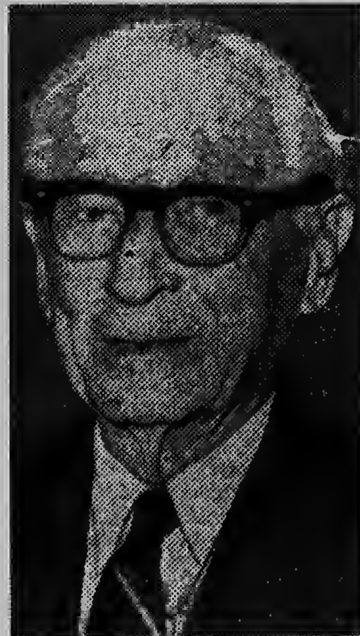
Un idea pa cambia lugar di un linja di butano di un duim y mei diki a resulta cu Operador L.P. Lacle a keda selectá como e sugeridor di luna pa juli y a ricibi un premio na placa di Fls. 405.

E idea, cual a ser adoptá originalmente y tabata instalá ariba un base di prueba na september aña pasá, a worde duná un premio inicial di Fls. 50. Despues di casi un aña di experiencia cu e instalacion di prueba, e beneficionan completo di e idea a keda confirmá, especialmente durante e reciente bahamento di e planta ISAR. Ta e tempo ey, Sr. Lacle a ser pagá e resto di Dlf. 355. E premio suplemental aki ta pone Sr. Lacle hunto cu tres otro empleado den e competencia pa premionan capital.

(Esso News)

Promer mariniernan Arubano lo termina servicio pronto

ORANJESTAD,- 31 Aug. Diabinti ocho ultimo e promer contingente di Mariniernan Arubano a bai cu verlof cas pa dia dos di september venidero definitivamente bira civilnan atrobe. Aki ta trata di un venidero a haci exactamente un anja cu nan a drenta servicio militar obligatorio, di cual seis a worde pasa na Corsow y seis na Aruba. Algun di nan lo worde promove entrante dia dos como Marinier segunda klas. Nos vocero na Savaneta no tabata sabi nada encuanto e decision di algun militairnan Arubano pa drenta - servicio militair profesional.



Jubilario hopi biew---- Bernard Baruch, financiero y advisor di Presidente Johnson, a celebrá su di 94 aniversario.

GYMNASTIEK PA DAMAS

(Di Nos Redactor Deportivo)

Di e instructor deportivo Roy van Putten nos a ricibi informacion cu ariba dia 4 di september 1964 e clasnan di condicion fisica pa damas lo worde reanuda despues di un luna di vacacion. Tur dialuna y diaVierne anochi for di - 7.15 te 8.00 e clasnan lo worde teni atrobe den sala di gymnastiek di LaSalle College na Oranjestad. Damanan cu ta desea di mantene un bon condicion fisica ta worde avisa pa inscribi pa e clasnan aki yamando telefoon 7329.

Ta intencion di e instructor deportivo van Putten di tene clasnan pa e sexo masculino tambe den caso cu tin suficiente interes.

DISCRIMINACION NA AMSTERDAM ?

Amsterdam -- Especial -- Tres organisacion na Hulanda ta deliberando riba e medidanan qu nan lo mester tuma contra di discriminacion racial na Hulanda.

E directivanan di "Sosiedad di Studiantenan en General na Amsterdam (A.S.V.A.)," "Sosiedad di Studiantenan Surinamo" na Amsterdam (U.S.S.A.) y e Union di Antillianonan qu ta studiando na Amsterdam (U.S.A.) den un declaracion conhunto a manifestá "qu nan ta condená e forma grave di descriminacion racial qu ta worde hibá a cabo durante huurmentu di cuartunan na Amsterdam."
Den e declaracion en cuestion, directiva di e Sosiedad General di Studiantenan (A.S.V.A.) ta bisa, qu e ta considerá, pa den consulta qu e Oficina di Consejos e Informacionnan Social (M.A.I.) y e departamentu di Avisonan di Corantnan, "kita e huurdonan qu ta aplicá descriminacion for di e listanan oficial y no duna nan espacio den e paginanan di aviso den corantnan."
Directiva di A.S.V.A. ta spera, qu qu pa medio di cooperacion estrecho di e studiantenan di exterior, nan lo por solucioná e problema serio aki.

Tambe e direccion di A.S.V.A. ta lamentá e hecho di qu pa motibu di noticianan tendencioso A.S.V.A. mes lo ta discriminatorio, en vista di e impresion qu a ser haña.

Pá evita descriminacion, racial durante di bishitanan na exposicionnan di arte y sectornan relacioná qu esaki, e directiva principal di e federacion hulandes di Artistanan di Exposicion (N.T.B.) a prohibi pa tur su miembronan presentá den localidadnan na unda directiva of direccion ta aplicá descrminacion racial.

Retiro di Oduber despues di regreso?

ORANJESTAD, 31 agosto - Despues di regreso di deputado G. A. Oduber for di Hulanda, segun circulonan den gobierno, ta worde spera cu lo e tuma su retiro. Un miembro di B.C. di Aruba a declara esaki na nos, bisando cu deputado Oduber, a bise tal cos. E ultimo deseo di deputado Oduber pa companja e bursalnan di Aruba pa Hulanda cu gusto a worde aproba door di B.C.

Directiva nobo contra alcoholismo na Aruba

ORANJESTAD, 31 Agosto - Durante di un reunion di directiva cual ultimamente a worde teni door di "Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba", (Organisacion Contra mal uso di alcohol) dos miembro nobo a worde instala.
Na e momento e directiva di e organisacion ta como lo siguiente: Presidente: sr. N.E. Henriquez sr.; Vice-presidente: sr.: J.C.H. Janssens; secretario: sr. C.J.W. van Meurs Jr. tesorero: G.A. Kirst; miembronan: srta. zuster L.I.L. Ecury, sr. R.J. Beaujon, sr. L.F. (Roy) van Putten, sr. P.G. Susebeek.
Manera conoci e proposito di e organisacion aki ta combati e mal uso, of e uso di mas di bibidanan na Aruba. E proposito aki ta otro cu esun di Alcoholics Anonymons, cual ta consisti di personanan kendenan mes tabata victimanan di alcohol y door di tene lecturanan deliberacionan nan ta trata di yuda y cura esanan cu ta victima di alcohol. E organisacion contra di mal uso di alcohol ta trata di logra su proposito door di informacionan, recreacion (e.o. door di peliculanan informativo na cine-truck) door di mehoracion di situacionan social.

46 beca mas di Lago

E becanan mas grandi cu Lago Scholarship Foundation a duna te awor, mas cu 110 mil florin, a worde duná na cuarenta y seis homber y muher na Aruba. 15 Beca nobo a bai pa estudiantenan cu ta bai sigi studia na Merca y Hulanda. Fuera di e becanan nobo, 29 estudiante a logra renobacion di beca cu nan tabatin caba. Di eseynan 17 ta estudiando actualmente na Hulanda y 12 na Merca. Compará cu aña pasá, e cantidad di estudiante cu ta ricibi ayudo financiero di e balor financiero di e becanan 23 porciento.
E promedio di cada beca pa aña escolar 1964/1965 ta sali na f. 2.356 pa cada estudiante.
Desde cu e fundacion a worde lamtá na aña 1957 pa Compania Lago, 803 estudiante aparti entre nan becanan cu un balor total di f. 782,352, cual a haci posibel pa nan di sigi studia pa piasnan estranhero. E cantidad total di estudiantenan sea na Merca of na Hulanda cu un beca di Lago Scholarship Foundation ta cuarenta y seis.
Beca nobo a bai pa Sixto J. Bislip, Jacobo S. Geerman, Roberto Rodriguez, Gerold A. Engelbrecht, Franklin E. Dowling y Raymond L. Dowling, Ceasar G. Maduro, Jose D. Wernet, Remigio A. Wever, Dominicio Quandt y Max A. Tappin, John B. de Cuba, Maria A. Eman, Paul E. Quilotte, Verna Y. Beaujon tur esakinan ta di Playa; y di San Nicolas; Hendrik J. Fujooah y George B. Richard.

Ningun Obligacion

E hecho cu un estudiante ta recibi ayudo financiero di Lago Scholarship Foundation no kier meen cu e ta obligá di bin traha pa Lago. Ora e completa su estudio y si e mes kier, e por bin busca trabao na Lago, of e por scohe cualkier otro lugar pa e bai traha. Ta e estudiante mes ta dicidi caminda e kier bai traha.

E comision cu ta haci seleccion pa Lago Scholarship Foundation tin como su presidente Sr. Dittle, kende ta hefe di e division di entrenamento di Lago. Otro miembronan di e comision ey ta N.P. Schindeler di departamento tecnico; K.E. Springer di departamento mecanico; - Frere Bonifacius, P.J. Valk y Carlos Z de Cuba, secretario.
(Esso News)

Iowua na fiesta di R.E.Nystrom

SAN NICOLAS, 31 agosto - Segun nos a worde informa, varios miembronan di Independent Oil Workers Union of Aruba, a keda stranja, cu miembronan di directiva di e union a assisti na fiesta nan di general manager R.E. Nystrom di Lago. En coneccion cu esaki ta worde recorda con un anja pasa IOWUA a nenga di assisti na un parti tradicional pa Union- Management cual mester a worde teni dia 15 di juni den Aruba Caribbean Hotel, como cu e tempo ey directiva di union a hanja cu no ta husto den bista di su miembronan pa sinta come dushi cu Lago na mesa mientras cu di otro banda tin di bringa pa e - miembronan. Parse cu ya tin miembronan di directiva di - IOWUA kendenan a assisti na fiesta na cas di senjor Nystrom na ocacion di despedida di I.R. top man Nixon y ariba e dia di firmamento di e C.C.T. nobo. Den mas cu un biaha parse tin esposanan di e miembronan di directiva cu a assisti na e partynan.

MODA TOPLESS NA CORSOW

Awe merdia, serca di cuartu pa dos algun hendenan y automovilistanan spiertu a ripara un vista poco comun riba subida di Berg Altena: Un mucha muher di mas o menos 20 pa 22 aña a dicidi di introduci e moda nobo di trajenan sunu parti arriba na Corsow y tabata cana na e moda aki bisti riba caya cu unicamente un ponchera delanti su front. E persona cu a mira e vista espectacular aki mesora a yama nos y conta di e hecho. Segun ela conta nos, e mucha muher tabata cana manera nada tabata pasa riba caya, y ora ela bolbe subi e serru pa ditres biaha pa waak sigur cu e no tabata robes, ya caba e mucha-muher moderna a desaparece. Misterio"

C.J.Martis cu pension di Lago

Carnacion J. Martis - di Process, Light Oils Finishing - a fiba 15 di agosto pa cuminsa su pensioen, despues di a cumpli mas cu bintinuebe aña di trabao. Henter su carera cu Lago el a pasa den Light Oils.

Despues di traha casi tres aña, cuminzando 11 di december 1934, cu Esso Transportation Company, el a muda pa Lago como process helper D den light oils. Su progreso pasando pa varios puesto di helper C, B y A a trece promocion pa pumper na januari 1938. Avanzando na puestonan di Operator helper B y A na 1942 el a yega na assistant operator un aña despues.

1 di juni 1955 a trece pe promocion na puesto di Operator, cual e tabata ocupa te dia di su pensioen. Sr. Martis ta un miembro hopi activo di Club Bonairiano, y algun tempu e tabata presidente di e club ey.

(Esso News)

Siman deportivo na Aruba Jrs

(di Nos Redactor Deportivo)
For di diaSabra dia 5 di september te cu diaBierne 11 di september ta worde teni na Aruba Jr. un siman deportivo. Lo tin encuentronan den ocho diferente ramo di deporte mientras cu tambe lo tin hersengymnastiek.
Pa 3' or di atardi dia 5 di september lo cuminza encuentronan di tennis masculino. Futbol lo worde hunga e atardi ey tambe cuminzando 4.30. DiaDomingo dia 6 lo tin baseball mainta y softball - parti merdia. E siguiente dia lo tin encuentro di basketball femenino. Diamars dia 8 di september lo tin encuentronan di pingpong masculino y e siguiente fecha e sesonan masculino lo worde poni na prueba di fuego. Domino ta ariba e programa di diaHuebs dia 10 di september. Cu encuentronan di volleyball masculino y femenino e siman deportivo ta serra ariba diaVierne dia 11 di september.
mester warda

Architectonan pa hospital a yega

ORANJESTAD, 31 agosto - Segun tabata worde spera, mester a yega Aruba ayera nochi e architectonan Bos y Schrama for di Leiden, kendenan hunto cu Van Oerle ta forma un oficina di architectonan na Leiden Hulanda. E oficina aki anteriormente a hanja un encargo di B.C. di Aruba pa traha un desenjo di un hospital nobo pa Aruba segun peticion di B.C. Segun nos a publica anteriormente caba, e caballeronan aki ultimamente a manda e sketchnan pa e hospital y alavez con mas o menos e camindanan rond di e hospital lo tin di pasa. E B.C. di Aruba, dokternan y otro expertonan local ariba tereno di hospital ya ta studiando e sketchnan aki. Segun ta worde spera cu durante di deliberacionan personal entre Bos y Schram varios cambionan lo worde proponi den e sketchnan. Parse cu ya varios dokternan a duna comentarionan critico encuanto e sketchnan pa e hospital. E contract entre e oficina di architecto y B.C. parse te ainda no a worde firma, apesar cu e encargo cual a worde duna door di B.C. ya a worde haci.

Torneo y paseo di volleyball association

ORANJESTAD, 31 aug. - Aruba Volleyball Association a dicidi di organisa algo fuera di un wega di bala. Esaki lo ta un dia di paseo ariba dia dieztres di otro luna. Varios puntonan interesante di Aruba lo worde bishita dia di e excursion aki pa e miembronan di e Associacion na final lo yega Basi Ruti. Esnan interesa pa bai mester tuma contacto promer cu dia nuebe di otro luna cu un di e - miembronan di A.V.A. Alavez: A.V.A. lo organisa tambe un torneo di volleyball pa damas y caballeronan den A y B klas. Ya a inscribi, Conny Francis, Rapid, Flash, Volley Stars - Red, Fanny Shop, Brazil, Estrella, Oasis y La Fama. E torneo ta cuminsa dia seis di september y ta termina ariba fecha cu lo worde stipula mas despues na Antonius College;

Programa juvenil YMCA

SAN NICOLAS, 31 aug. - Diariamente tin algo na Y.M.C.A. pa e mucha hombernan y muhernan bao di diezcinco aña. Segun e ultimo comunicado di - Y.M.C.A. cu ta anuncia: Dialuna 4.30 handenarbeid ; pa mucha hombernan; diamars 5.00 acrobatiek; diarazon 6.30 pelicula gratis; diahuebes 5.30 Judo pa mucha hombernan; diabierne 4.15 Schaatsmento pa mucha homber y mucha muher; diasabra 2.00 Paseo na beach cu les di landamento.

Clasnan di condicion fisica pa damas

ORANJESTAD, 31 aug. - Dia cuatro di otro luna lo cuminsa den gymnastiek lokaal di La Salle College e trainmento pa mantene bon condicion door di varios dama bao di gia di maestro deportista di ASU, sr. Roy van Putten. Si e caballeronan mustra basta interes anto lo tin un anochi di training pa nan tambe. E lesnan pa damas ta dialuna y diabierne for di cuatro pasa di siete te ocho' or di anochi. Pa mas informacion por yama na telefoon 7329.



Un buricu di imitacion, symbolo di e partido democratico Mericano, ta wak over di e balustrade di e sala di convencion na Atlantic City, caminda e reunion grandi ta tuma lugar.

Fatima convent nobo den construccion

SAN NICOLAS, 31 Agosto - Dia tres di e luna aki Aruba Bouwmaatschappij N.V. a cuminsa cu e construccion di e Fatima convent nobo. E construccion ta tumando lugar asina rapido cu e compania di construccion ta casi sigur di por entrega e edificio dentra di 250 dia manera contract ta bisa. Insidernan ta spera cu mas o menos juni of juli otro anja ya e souernan por drenta e convent nobo, cual ta situa na San Nicolas.

Turquia Lo Consider a Di No Manda Tropanan Bek na Angora

Angora, -- UPI -- Turquia ta considerando e posibilidad di no manda su 200 solda di relevo pa Chipre dialuna awor pa evita un choke cu forsanan chipriota griego qu lo por duna cuminsamentu di un guerra.
E turconan a anuncia qu nan lo manda mas o menos 200 homber pa Famagusta, pa aya relevá un cantidad mes cos di soldanan di e contingente di 600 homber qu e tratado cuadripartito cu Chipre, Gran Bretaña y Grecia ta permiti pa mantene riba e isla.
E funcionarionan griego chipriota ta bisa qu su forsanan lo tira, si ta necesario, pa impedi e desembarco di e trupanan turco di relevo. Ehercito griego a relevá un parti di su guarnicion, di acuerdo cu e stipulacionan di e mesun tratado na luna di juli ultimo, sin intervencion di e chipriotanan griego ni turco.
Te na momentonan aki Gobierno di Angora tabata insisti di lo manda su trupanan Chipre, y enfrentá tambe e amenasa griego chipriota.
No obstante despues di un reunion urgente qu a worde realisa akinan entre e embahador griego Antoine Poumpouras y e secretario general di e ministro di relacionnan exterior parse a registrá cierto cobardia den e actitud turco.
Athenas, -- UPI -- Gobierno ayera nochi a dicidi na pidi e secretario general di Nacionnan Uni, U-Thant, pe solicita na Turquia pe prolonga e relevo di un parti di su guarnicion na Chipre pa 15 of 30 dia mas.
Un vocero di e cancilleria a bisa qu ela manda instruccionnan ne delegado griego den e negociacionnan di Ginebra riba e isla.
Thant a yega Ginebra ayera nochi. E portavoz a splica qu e insistencia turco pa reemplasa mitar di e guarnicion di 650 homber na Chipre, den contravencion di e deseonan di e presidente griego chipriota Makarios, "ta menasa pa causa un crisis grave."

MESTER WARDA ARIBA ULANDA

ORANJESTAD, 31 Aug. Como cu no ta mustra cu promer cu e dia di awe pasa Hulanda lo a duna su aproba cion na e financiemento di e extencion di Aruba Caribbean - Hotel - Casino cu ochenta kamber, e directiva di Aruba a pidi e firmanan cu a haci un oferta pa mantene esaki te despues di dia 31 di e luna. Segun e exihencia original e ofertanan mester a worde mantene te cu 31 di agosto esta awe. E firmanan a bai di acuerdo cu e pedido, di tal manera cu e realisacion di e projecto aki, apesar di no a hanja e fiat ainda di Hulanda no ta corre peligro.

LISTON A HANJA ACCIDENTE CU AUTO

Denver, -- UPI -- Excampeon mundial di peso completo ayera a sali ileso di un accidente di automobilistico cu a sosode aki. Liston cu a perde su titulo dia 25 di februari contra Cassius Clay a worde hiba hospital, pero a ninga asistencia medico, bisando cu e no a sufri ningun lesion.
Señora Mary D. Gonerway di 33 aña a bisa cu e tabata conduci e auto, a ricibi un herida na su cabes y despues di a ser atende e por a bai cas.
Polisnan a bisa cu e auto, propiedad di Liston a dal contra un auto parla.



Ocho miembro di e partido Mericano Nazi a demostra na un manera vergonzoso durante di e convencion di partido democratico Mercano na Atlantic City. Riba orden di juez e nazinan a ser prohibi entrada na e ciudad aki. Riba e potret: E hombernan cu despues di nan arestacion ta warda e interogacion.

REY DE COPAS



1. Srta. Thiel.



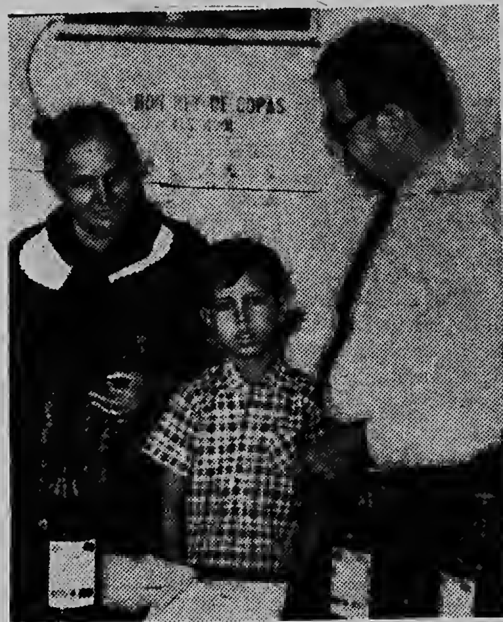
2. Francisco de Cuba y Sra. de Cuba.



3. Nilda Hudson



7. Gladys Trinidad



8. Tromp (wela) T. de Cuba



9. Srta. De Windt



13. M. Tromp



14. T. Dirksz y mama R. Dirksz



15. A. Arends



19. Sra. J. Flanegin na A. Flanegir



20. J. Giel



21. N. Fingal y ruman muhe J. Fingal

GANADORNAN DI I
"G R A N D E Z A"

Maria Thiel-San

Francisco de Cu

GANADORNAN DI
"N A N C Y"

Sra. Milda Hudson-

Nancy Croes-Van W

Ramon Salomon-Ste

Petrus Wong-Bernh

Gladys Trinidad-W

GANADORNAN D
"T R I U N F A

Edgar Tromp-Ca

Ina de Windt - W

Maximon Franke

Ursula Tromp-M

Juliana Britten-

Milda Tromp-Tu

Thomas Dirksz-

Gilberto Arends-

GANADORNAN I
"N O R M A"

Annie Croes-

Eugenio Queve

Juan Lampe-I

Andres Flane

Johanita Giel-

Niki Fingal-K

Grigoria Giel

Ronny Croes-

Torbio Marin

a regala FLS 4000.-

F CU E NOMBER

70, Paradera

bana 8, Noord

CU E NOMBER

at 100, Oranjestad

aat 13, Oranjestad

Oranjestad

166, San Nicolas

n 104, San Nicolas

5 CU E NOMBER

Noord

31 Oranjestad

ta 137, Noord

oord

ndert 75, Noord

Noord

chi 36, Paradera

a 24, Noord

,-- CU E NOMBER

Sta. Cruz

anchi 42, Noord

31, Paradera

rito 17, Noord

52, Noord

Noord

21, Noord

, Sta. Cruz

ach 59, Noord



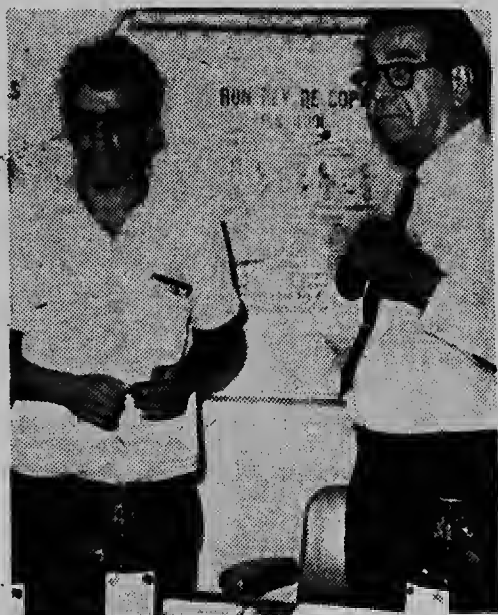
4. Nancy Croes y (wela), H. Oduber



5. Ramon Salomon y mama A. Correa de Mad



6. P. Wong y mama Loe Kum Hing



10 Maximon Franken



12. Sra. Britten



11. Ursula Tromp



16. A. Croes



18. J. Lampe



17. E. Quevedo y tata A. Quevedo



22. G. Giel



24. T. Marino



23. R. Croes

ARUBA TA HANJA MENOS BAPOR DI TURISTA

ORANJESTAD, 31 Agosto - E lista temporario di e bapornan di turista cu e temporada venidero lo bishita Aruba e anja aki tambe a bira mas chikito. En contra di anja pasa cu tabata 13 bapor e anja aki ta un lista cu 11 bapor di cual dos no ta mucho sigur ainda. Esaki en coneccion cu e mehoracionan na haaf di Oranjestad. Pues e bapornan aki kier drenta e mes un dia cu ya caba tin un otro bapor grandi den haaf. Y pa dos gigante asina e haaf di Oranjestad no tin lugar ainda.

Segun e ultimo informacionan "Constitution" di American Export Line (capacidad 700 pasahero) lo habri e bishita di bapornan turistico pa e temporada venidero ariba dia 28 di december cu un bishita for di dos or te seis or di atardi. Ariba e bishita aki e bapor menciona lo drenta haaf di Oranjestad despues di tabata na Corsow como e promer haaf caminda el a drenta ariba su biaha.

E di dos bishitante na haaf di Oranjestad lo ta "Olympia" di Greek Line (660 pasahero) ariba dia 22 di januari di 7 mainta. pa 10 or di anochi. Promer cu e bapor aki yega Aruba el a haci bishita cabà na San Juan y St. Thomas. Un conocido di Aruba ta "Stella Polaris" di Clipper Line (165 pasahero) kende dia dos di februari lo drenta haaf pa ochor y keda te siguiente marduga tres or. Aruba ta di cinco haaf ariba e biaha aki di "Stella". Di cuatro bapor lo ta "Franconia" (550) di Cunard Line Esaki ta drenta dia seis di Februari siet or di mainta y lo sali pa 11 or. Aruba ta di tres haaf ariba su biaha. Despues di bishita tres otro haaf "Empress" of Canada" (650) di Canadian Pacific Line lo drenta haaf dia 13 di Februari pa keda for di nuebor di mainta te dos or di marduga siguiente dia. Dos dia despues ta "Carmania" (550) for di sietor di mainta te seis or di atardi. "Independance" di American Export Line (650) kier drenta mes un dia di tal manera cu esaki ainda no ta sigur pa falta di facilidad den haaf. Si "Independance" drenta e dia aki,

Aruba lo ta su promer haaf cu e ta drenta ariba su biaha. Dia 21 di Februari Statendam (600) di Holland-America despues di bishita San Juan lo bishita Aruba. Y tin intencion di keda for di sietor di mainta te 12 or di anochi. Dia 25 di e luna ey "Atlantic di America Line" tambe kier drenta haaf pero pa motibo cu ya e dia ey un di e botonan Santa lo ta den haaf no ta sigur cu e lo bini. Dia cinco di maart "Independance" lo drenta Oranjestad como promer haaf (650 pasahero). Carmania lo ta e ultimo den e temporada cu lo bishita Aruba dia tres di April (550) E lo drenta 7 or mainta pa sali 11 or di anochi. Tur e 11 bapornan aki hunto (esta hunto cu e dosnan cu no ta sigur lo trece 6.275 bishitante mientras temporada anterior tabatin 13 bapor pa 6.605 pasahero. Si e dos bapornan no bini anto lo tin 1.630 pasahero menos. Algo infavorable pa e islanan Aruba y Corsow en cuanto cu e bishita di e bapornan aki den e ultimo tempo ta cu, door di e biahanan cortico y mas barata masha poco bapor ta haci e biaha largo for di islanan ariba te na Aruba y Corsow. Y ora cu e haafnan no tacien por ciento esaki ta menos atractivo ainda. Pa e tamporada venidero Corsow tin 83 bapor ariba su programa cual ta menos cu temporada anterior.

GRECIA TA PROTESTA PA ASALTO CONTRA SU EMBAHADA NA ANGORA

Atenas, -- UPI -- Grecia ayera nochi a protestá serca Turquia pe accionnan qu un grupo di manifestantenan a hasi, kibrando bentananan di e embahada griego na Angora y a drenta den e representacion diplomatico pa durante di "tres minuut."

E ministro di relacionnan exterior, Stavros Kostopoulos, a entregá e keho ne embahador turco na Athenas di qu polisnan turco no a trata na ningun momento so na stop e manifestantenan.

Mas o menos 1000 persona a participa den e demostracion-primeramente antinorteamericano -- den centro di Angora, por cierto esun peor qu a tuma lugar, durante e lucha entre e comunidadnan griego y turco riba e isla, Chipre, for di de cember ultimo.

Kostopoulos a protestá, qu e turconan a drenta den e embahada via di e bentananan qu nan a kibra y hisando un bandera turco, nan a keda ey den pa "durante di tres minuut." Ela bisa e embahador turco di qu polisnan griego a ricibi orden pa custodia e embahada turco den e capital aki, y tambe e consuladonan turco na Salonica, Rodas y Comotini.

E funcionarionan turco a bisa qu nan tabata lamentá e incidente y a afirma di qu nan lo studia y paga e dañonan qu a ser hasi pe grupo manifestante ne representacion diplomatica, y lo duna e castigu mereci ne malhechornan.

AVA ta tene torneo di estimulo y tour

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Volleyball Association a organisa un torneo di volleyball pa e equiponan femenino y masculino di clase A y clase B. E torneo ta cuminsa awe nochi ariba cancha di Estrella na Sta.-Cruz cu dos partido.

Di e division femenino clase B lo enfrenta otro Valiant y Connie Francis pa dicidi ganador A. Un ora despues tin senjala e partido masculino clase A entre Rapid y Flash pa ganador A di e -division. DiaRazon dia 2 di september di damas clase A ta hunga ColleyStars Red contra di Fanny Shop (ganador A) y di e caballeronan clase B lo hunga Brazil contra di Estrella.

DiaBierne dia 4 di september ta enfrenta otro di damas y di Caponan di Oasis y Brazil y di Caballeros clase A lo topa otro La-Fama y Brazil. Esakinan ta pa dicidi ganadornan B di nan respectivo divisionnan.

E finalenan di e torneo aki lo worde hunga ariba diadomingo dia 6 di september ariba cancha di St. Antonius College.

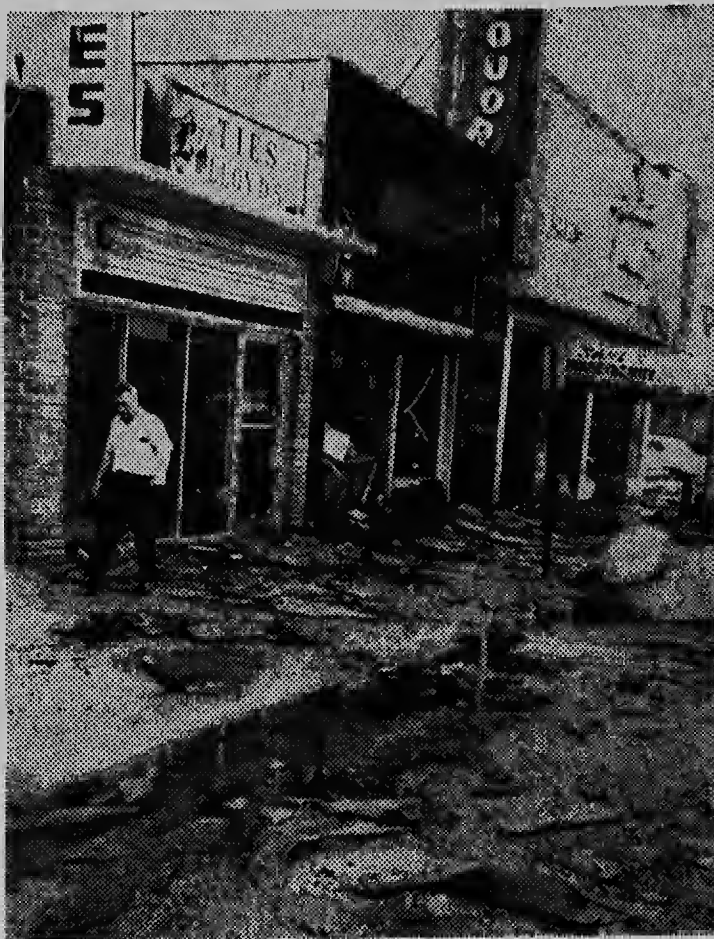
Pa cada partido ta worde warda un maximo di 15 minuut. Protest lo no ta permiti. Otro actividad di directiva di Aruba Volleyball Association ta un tour organisa pa su miembronan ariba diaDomingo dia 13 di september. Na e tour aki por participa tambe invitadonan di e miembronan A.V.A.

E tour lo cuminza for di Lago Sport Park pa 8.30 di mainta y diferente di e partinan bunita y atractivo di nos isla lo worde bishita. Cada participante tin di paga un suma di f. 1,-- y percura pa su propio cuminda y transportacion. Promer cu dia 9 di september personanan interesa por inscribi cerca cualkier miembro di directiva A.V.A.



Diabierne mainta ultimo e Esso dealernan di Aruba a tuma despedida di sra. Charlotte Osborn kende despues di diez aña di servicio na departamento di Marketting di Lago lo laga Aruba diahuebes pa establece su mes na Florida/.
Na e ocasion aki e Esso dealernan den presencia di señor S.O. Hesla mna
Hesla manager di Marketting Department y Miss Esso/Aruba a entrega un mesa di kwihi como regalo na sra. Osborn. Den centro ariba e foto nos ta mira sra. Osborn admirando e regalo cu el a caba di ricibi.

Cleo ta castiga dos estado di Merca



(NEA Telephoto)

Miami Beach, Fla.,semper ta ricibi su turistanan de lo mehor posible, pero e señorita qu yama Cleo no tabata bonbini. Foto ta mustra e daño qu el a causa despues di a casa den Collins Ave.

Jacksonville, Florida, - UPI - Horcan Cleo a perde e mayor parti di su forsa, pero nan ta kere qu e tormenta violenta a causa dañonan di mas o menos 200 millon dollar riba e peninsular Florida.

Prome qu ela azotá Miami ayera mardugá, Cleo a pasa den Cariba durante di cuater dia y a causa morto di 122 persona. Pero sorprendentemente no tabatin ningun morto durante su marcha di ayera riba Florida.

Su choke di 24 ora contra di e continental a laga su bientunan baha te na 120 kilometer pa ora, pero a pesar di tur esaki, ela keda cu un forsa suficiente pa por castiga e sectornan di e costa norte di Florida y Georgia.

Nan a informá qu tabatin dañonan chikitu na Daytona Beach, St. Augustine y Jacksonville, incluyendo poco palu y cablenan y tambe glasnan di varios edificio y showcasenan a keda destrui. Ne costa di Georgia, la man a convirti su mes den un forma peligriso y nan a ordená e embarcacionnan chikitu pa nan busca refugio den e hafnan. Den oranan di merdia laman tabata un meter mas haltu qu ta e caso normalmente, y e oficina meteorologico a previni riba e posibilidad di inundacionnan den e zonanan qu ta situá mas abao.

EXPEDIENTE PA DELITO MORAL CONTRA PERON A DESAPARECE

Buenos Aires -- (UPI) -- E poder ehecutivo ayera a disponé pa nan cuminsá un investigacion pa determiná e forma den cual documentonan hudicial pa atendé un proceso contra di e mayornan di Nelly Rivas, quendenan presuntamente a ser violá pe ex-dictador Juan D. Perron.

E documentonan en cuestion a desaparecé ayera y den dje nan ta acusa Jose Maria Rivas y Maria F. Vivas de Rivas, di a permiti Peron di tabatin relacionnan fisica cu nan yiu muher, Nelly, dia qu e ultimo aki tabatin solamente 14 aña di edad.

Segun ley Argentino, e acceso carnal contra un muher di menos di 15 aña di edad -- no obstante cu su consentimiento -- e ta un delito di " esturpo".

Desaparicion di e documentonan judicial a tuma lugar despues qu Gobierno a pidi tur e tribunalnan pa nan cuminsá e causa contra di Peron riba e asuntu aki. Gobierno a bisa qu " qu nan lo castigá esnan responsabel di e desaparicion aki severamente", aunke ta exisiti copianan di e documento

KHANH A SER ELIGI PROMER MINISTER INTERINO VIETNAM

Saigon, -- UPI -- Nguyen Xua.. Oanh, a ser eligi prome ministro interino pe lidernan militar di e pais. Oanh, quende tabata profesor ne universidad norteamericano Harvard, tabata vice-prome ministro pa asuntunan economico y di finanzas den e Gobierno di exprome minis-otro Ngyen Khanh.

Khanh ta comparti e Gobierno actualmente cu dos otro general, qu ta Duong Van Mingh y Tran Thein Khiem.

Nombramentu di Oanh a sigi despues di un choke di polisnan cu budistanan y catoliconan.

Gran cantidad di personanan a worde arrestá y pa di prome biaha den 9 dia nan a logra na restaurá paz den e ciudad aki.

E desordennan a termina cu e vacio politico qu a ser creá pe caida di Khanh. Nombramentu di Oanh ta ser considerá como un paso pa restauracion e estabilidad na Sur-Vietnam.

Oanh a hasi e declaracion di e nombramentu aki personalmente. Ela bisa qu Khanh a entregele e puesto como prome ministro debí na un enfermedad " men tal y fisica". E periodistanan qu a mira Khanh ayera no a ripará si e ex-lider lo por tabata malu.

Oanh, quende actualmente tin 43 aña di edad ta ser considerá como un amigu firme di Merca. Durante su epoca na Harvard University e tabata conoci como Jack Owen, qu ta traduccion di su nomber vietnamés.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ "DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Aruba Tel:1080 1081, San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "Agi Murad De Witte Duivel" 18j
Rialto: 8.30 p.m. "Victim" 18j
Principal: 8.00 p.m. "Ian Flemming's Dr. No" 18j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "War Hunt" 18j

TELEARUBA

05.30 Cartoons
06.00 Annie Oakley
06.30 N.T.S.
06.45 Papiamento Newscast (Live) & Newsfilms
07.00 Flintstones
07.30 Sportnews
07.45 I Love Lucy
08.15 Have gun will travel.
08.45 English Newscast (Live) & UPI Newsfilm
09.00 Dutch Film
10.00 Florian Zabach

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental

7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino

8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional

11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)

12.30 Musica Norte American.
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos

06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional papiamento
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana Instrumental

08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILLANA

05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den Compania di Bo Companiero constante Radio Antillana.
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Inlges
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Joel Nieuw
08.00 Espacio pa Ritmo Criollo y poesia.
08.10 Noticia na Ingles
08.30 Musica y consejo dedica na tur nos Automobilistanan.
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 N Programa dedica na tur Amanan di cas.
09.30 Mejico ta canta pa tur nos Amanan di cas.
10.10 Noticia na Ingles
10.20 La Macorisana e Internacional Supermarkets.
10.40 Continuacion di Amanan di Cas.
11.00 Programa dedica na amanan Di Cas.
11.15 Noticia na Ingles
11.25 Regalo Musical
12.00 Melodias Antillanas
12.10 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.

P.M.
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos.
03.00 Music for Teenagers
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical

04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Programa di Budweizer
05.30 Calypsorama-China Clipper.
05.45 Calendario Antillano
06.00 Kinderuurtje
06.15 Musica Norte Americano.
06.30 Noticia na Papiamento
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitacion es y Complaciendo Peticiones
08.00 Programa pa tur Pacientnan den San Pedro y Lago Hospital.
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.30 Saludos Reddy Kilowatt

(Dial. Diaraz. Diabierna Diasabra)
09.00 Musica Latina.
10.30 Melodias y Romance
12.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

06.00 Peticiones
06.15 E Bijbel Habri
06.30 Ultimas Noticias
06.45 Ecos Del Cielo
07.10 Bo Musica Favorito
07.45 El Sendero de Vida.
08.00 Canticanan di Evangello
08.15 Mundo Femenino
08.30 Ultimas Noticias
08.45 Musica di Banda
09.00 Noticias Español
09.15 Melodias del Alma
09.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the Air.
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
P.M.
Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.24 Thought For The Day
12.30 World News
12.45 Quiet Time
01.00 Radio Concert Hall
02.00 Reading Room
02.15 Songs of Zion
02.30 Quiet Hour
02.45 Radio Revival
03.15 World News Headlines
03.20 Ensuenos Musicales
03.45 La Hora Bautista
04.15 Ultimas Noticias
04.30 Vertel Uurtje
04.45 Noticias Espanol
05.00 Musica di Banda
05.15 Palabranan di Bida.
05.30 Lago Hour
06.00 World News
06.15 Psychology For Living
06.30 Sailor Sam
06.45 Listening Post
07.00 Musical Interlude
07.15 Off The Record
07.30 Back To The Bible
08.00 Musical Gems
08.30 Nederlands Nieuws
08.45 De Groene Weide
09.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off.

POSTSLUITINGEN

Br. Guiana 15.30-Canada (8.00-15.30)-Colombia 15.30- Curacao (9.30)(15.30)-Europa (1) (8.00-15.30) Jamaica 8.00 - Miami Fla (2) 8.00 New York (8.00 15.30) - Nevis 15.30- St. Kitts 15.30- St.Maarten (4) 15.30- Suriname 15.30- Trinidad 15.30-Venezuela 15.30

CUMPLEANJOS

Acumpli anja e hobencita Glenda Justina Tromp, felictacion ta bini di su tata Jose, mama Rica, rumanan, prima y primonan, omo y tantanan, welo y welanan, pepe Adelina Nisbet, Edwina Jansen, omo Nemencio Danies y demas familia Tromp, Jacobs y Kock.

GIZENGA TA ATAÇA TSHOMBE

Leopoldville, -- UPI -- E hefe izquierdista Antoine Gizenga, dirigente di e Partido Unificá Lumumbista (P.U.L.) awe a atacá gobierno di Moise Tshombe, afirmando qu "e ta gusta gobernà cu cadavernan na su pia."

Den un conferencia di prensa Gizenga a bisa, qu solamente ta posibel pa logra un solucion di e crisis qu a worde causa pe rebelion di Congo, si mundu henter expresá nan conciencia pa condená e agresion di Merca y Belgica, pa cual motibunan ela hasi un yamamentu.

Gizenga a dirigi un gobierno central congoleño separa, na Stanleyville, despues di e asesinato di e prome hefe di Gobierno di e pais aki, Patrice Lumumba, na luna di februari di aña 1961. E gobierno ey a worde reconoce pe paisnan di e bloqué comunista y e grupo di Nacionnan Africano di Casablanca.

Na cuminsamentu di [illegible] 1962 Gizenga a ser arresta y a pasa dos aña y mei riba e isla Bulambemba, qu ta situa [illegible] di rieuw Congo, te ora [illegible] ser pone den libertad [illegible] di july ultimo ora qu Tshombe [illegible] su gobierno di "re[illegible]cion nacional." E hefe iz[illegible] a anuncia qu P.U.L. a [illegible] formá pa varios partidonan [illegible], qu a manejá e sistema [illegible] impe-

Barcunan perdi a ser hanja bek

Maracaibo, -- UPI -- E barcu qu ta nabegá bao di badera costaricense "Arenaly" y e remolcador mejicano "Thok" a worde localisa ayera tardi, despues qu nan a ser declara den "estado di emergencia" banda di e costanan na Venezuela. Tur e dos embarcacionnan a ser hibá Maracaibo, na unda nan a drecha nan machinnan y duna nan combustible pa sigi e biaje pa La Guaira.

Nan ta kere qu debi na un desperfecto di nan motornan, tur e dos barcunan tabata biaha poco poco, pero na ningun momento nan tabata serca di sink.

Ensayo nuclear practica na Merca

Washington, -- UPI -- E comision di energia atomico a anuncia qu nan a efectuá un explosion nuclear subterraneo awe. E ensayo tabata e di 14 "en relacion cu armamentunan" e aña aki, y e di 26 qu Merca ta hasi for di dia qu ela serrá un acuerdo cu Rusia pa limitá e experimentonan atomico dia 5 di augustus di aña 1963.
E comision a bisa qu e estallido a tuma lugar ayera pero nó kier a duna mas detallenan.

Monica

'E ENTREGADORA DI FLOR

NOVELA

No. 21.

Mi mester a mustra e dama cu e ta riba terreno particular. Pero ora cu mi a mira un polies di e fabrica di Ilba, mi a jame, y mi a puntre si e kier a haci lo necesario pa tene e personanan incompetente di e terreno ey" "Y e ora ey e mucha muhe a haya miedo" "Miedo" El a paga su boet, y despues el a bisa, cu e por wel di paga un suma hopi mas halto, hasta e hayami pa mira un otro biaha. Imaginabo, tanta, Despues el a cana bay na e lugar, caminda el a drenta." Y el a laga su camara para" "No, ami a cohe." Herbert su cara a bira poco corra, ora cu el a ripara con e tantá ta mire. "Ken por sa, ta kiko e mucha por a saca" "Wel mi jiu, serca nos, no tin tanto secreto tochi Mi ta haya cu bo a haci di mas pa tuma su camara bo mes no ta haya "Bo a laga laba e film caba" "Si........tur loke el a saca ta potret di patonan salvaje." Herbert ta keda mira rabia su dilanti. "Wel, dune su camara bek, y pidie dispensa, y tur cos lo keda bon atrobe." "Pidi dispensa "Serca dje" Hamas! Y ademas mi no por dune su camara bek, pasobra e polies a lubida di tu na su adres."

"E ora ey bo mester bay buske", e tanta a bisa más serio possibel. "Abo como jurista y como homber bo mester sa, cu bo no ta admiti pa keda cu cos cu nó ta di bo". "Bo ta kere cu mi porpone un advertencia den corant?" "Algo asina!" Te ainda tanta Agathe su cara ta serio. "Tende, mi jiu, pakiko bo no ta casa?" "Kiko?" Herbert ta tur bruha. "Ami? casa?" Como director plenipotenciario bo ta gana sufficiente pa mantene un famia, mi ta kere no?" "Mihor no, tanta, Dios lo sa, con e situasion den e fabrica lo bira awor cu Egbert a casa?" "Ta e bibida a subi bo cabes?" Mi a pensa esey mesora. Nos tur no ta mucho enthusiasma cu su smaak, pero abo ta exahera di mas!" "Wanta un rato!" "Parce cu bo sa mas cos, Herbert....." "Mi no tin gana di papia tocante esey awor!" "Esey ta di compronde. Pero ya, un cos mi lo tin gana di haya sa: Egbert lo ta stima su casa?"
"E no ta stima, tanta Agathe. Pero sinembargo e lo haci tur cos pe, hasta e estupides di mas grandi cu ta existi. E ta zona stranjo, mi sa esey. Pero mi ta rogabo, pone un poco atencion riba Egbert. E muhe ey a casa cu ne solamente pa fia di su placa, pasobra e no por tin un otro motibo. "Egbert mester ta stima Monika, maske abo nó ta kere. Pakiko el a jene anto cu regalo? Mi mes a keda sorpresa di mira e cantidad di maleta y caha, cu el a drenta cu nan awe." "Asina leeuw ta caba anto? E ora ey mi mester interveni. Lo mi haci possibel, pa corre cu e muher aki di e castillo." "Herbert! Hamas Egbert lo pornabo esey!" "Kizas no, pero despues e lo mira, cu mi a hacie pa su mes bon".

xxxx

Un rato prome cu Conde Egbert y Monika a jega na e porta, esaki a dal habri. Vera von Ildenbach ta para nan dilanti, bisti cu un bistir corra. Ora el a mira e pareha condal el a keda para sin habla. Pero su wowonan ta sufficiente pa mustra kiko e kier bisa: rabia y envidia ta contra cu Monika. "Bo ta spera un fotógrafo, Egbert? E actitud ey ta parce un potret di famia.!" el a bisa cu bofon. "Bon nochi, Vera. Bo tabata tin un bon viaha? For di e dia na Kairo mi no a mirabo mas. Mi no a spera di mira bo akinan caba." "En berdad a costami hopi trabao, mi respetable Conde. Pero mi no kier a corre e risico, cu e contacto aki bolbe bay perdi, si - nos invitadonan lo keda ofendi door di un actuacion incorrecto." "Mi no tabata sa, cu algo asina tabata custumber aki na castillo di Ildenbach." "Te ainda no. mi respectable Conde. Mi a bisa boncia: Te ainda no!" Na un manera frieuw y cu bofon e bunita muhe a keda miranan. Conde Egbert ta keda keto y Monika ta mustra su moketanan. "Mi ta spera cu nos lo haya e pedidonan awe nochi", e Conde a bisa, pa cambia e tema. "Y ami lo percura pa tur cos possibel." Y despues Vera a dirigi su mes na Monika, mientras e ta mire cu un aire superior." Mi ta spera cu awenochi bo lo ta lo mas reserva posssibel, manera bo origen ta exihi esey, mi respetable." Asina ta kedabo trankil patras, maske con dificil cu esey lo ta pa bo. Cu awor caba ta poco doloroso! Ya bo shimis a machika. Parce cu nan a dunabo masha mal conseho na escohemento di bo panja. Pasobra abo mes lo no tin mucho smaak, esey ta masha normaal, mi ta kere cu en lo futuro ta mihor pa ami mes preocupa pa e cosnan ey. Esey ta e unico cos cu mi por haci ainda, pa asina tene nos nomber un poco halto, ya cu el a worde danja caba." Ora cu Vera ta bisa e palabranan aki, ta creciendo un odio den Monika su curpa. Ni un palabra e por bisa, pero den su wowonan tin tanto menosprecio, cu te[illegible] hari un poco insegur, y d[illegible] e ta bira su cara. E saki si ta un culebra cu ta scupi su veneno mesora! Monika a cana bay para dilanti e Conde, cu un cara furiosa. "Awor bo a weyta kiko tin pa m[illegible]nan! Bo mes no ta haya cu ta mihor si mi keda ariba?" "Bo no mester rabia asina liher!" Egbert no ta mire den su cara, ora cu el a bisa esaki. "Semper Vera ta un poco irrita. Cu un poco pasenchi y custumber, despues lo bo sinja con pa sali cu ne. Berdaderamente e por dunabo poco bon conseho".
"Danki!" Amarga Monika ta primi su lipnan riba otro. E muhe ey por dune solamente conseho malo. Pero parce cu e Conde ta stime masha hopi. Okay, ya cu nan ta force pa pleita, ni modo. Keto Monika ta cana bandi e Conde, den tur e corredornan largo. Despues nan a jega den e patio cu ta festivamente dorna. Den e vestibulo enorme tin hopi familiares y Sr. Bergman ta warda. Miradanan frieuw y enemigo ta worde dirigi pa Monika. E ta para keto bandi e Conde, despues di worde saluda cu un aire frieuw pa e otro hendenan. Y awor e autonan cu e invitadonan di honor a jega. "Mi no a bisabo cu bo mester tenebo atras?" Vera a grite, mientras el a dal un paso y bin para bandi dje, pa asina kita Monika fe bista di e invitadonan. Pero Monika no ta moef.

E ta sigui...

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo **MAXWELL HOUSE KOFFIE.**







CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

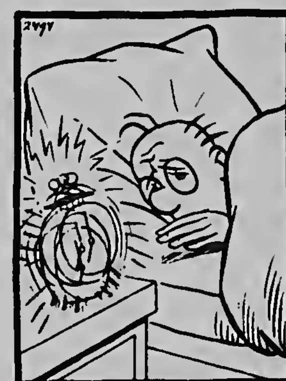






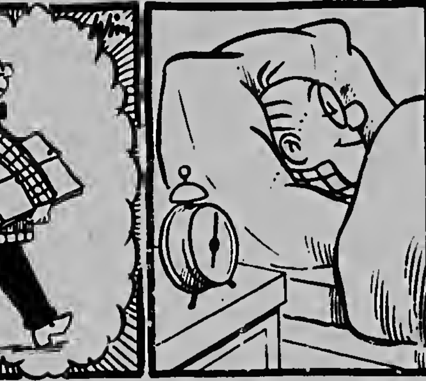
BUCHI ROBEZ Pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** Tel. 2123

E mihor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas.









PEPITA with compliments of **OFICINA MARITIMA DE ARUBA**

DOCUMENTATION & TRANSPORTATION
FOR INCOMING, LOCAL & OUTGOING CARGOES BY AIR, SEA AND LAND







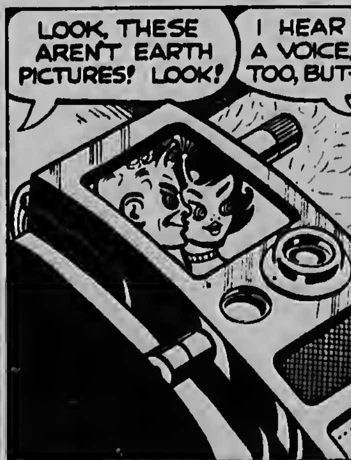


DICK TRACY presenta pa cortesia di **VICTORIA BOTLING COMPANY**

PEPSI-COLA --- SEVEN UP ---- GRAPETTE - KIST -- VICTORIA SODA WATER ---
BUFFALO ROCK --- GINGER ALE ---









Horoscopo personal

ARIES-21 di maart-20 di april-Lo ta prudente cu bo concentra bo atencion den e cosnan cu bo por cumpra y bende facilmente.

TAURO-21 di april-21 di mei-No perde cabes e dia aki, ya cu esaki por salibo caru, quizas hasta esaki por causabo un amigo.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni-No demostra exceso di confianza den loke bo ta tratando. Tene masha cautela.

CANCER-22 di juni-23 di juli-Cancer cu mustra tenacidad lo tin un oportunidad pa worde ascende.

LEO-24 di juli-3 di augustus-E amor cu drenta den cas di LEO lo trece tur e cambionan cu for di basta tempu e tabata warda. Acepta e regalu cu nan dunabo.

VIRGO-24 di augustus-23 di september-Esaki ta un dia di gran reaccion pa Virgo. Tene masha cuidao cu e reaccionamentu aki lo no pone bo stima o odia ningun persona.

LIBRA-24 di september-23 di october-Bo excelente constitucion lo yudabo domina cualquier peliguer cu por reina e dia aki. Tene masha cuidao.

ESCORPION-24 di october-22 di november-Pa e momento aki bo mester aplasa e plannan di biahamentu cu bo tin. Tin trabao cu mester worde hasi den cas.

SAGITARIO-23 di november-22 di december-Awe cambionan den e rutina commercial cu lo combinibo masha tantu lo worde hasi.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari-Acentua bo predisposicion al efecto. Sucu lo cohe musca cu binager.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari-Hasi un esfuerso pa cerciora bo mes con e negoshinan organisa ta parla.

PISCIS-20 di februari-20 di maart-No traha muchu partimainta y laga e cosnan pendiente pa mañan.